

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

8 AVRIL 1958.

Projet de loi créant le Fonds National des Arts
et des Lettres.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'institution dont le Gouvernement propose au législateur la création, est destinée à promouvoir l'épanouissement des arts, des lettres et de la musique.

Cet épanouissement est naturellement freiné par l'étroitesse du marché des œuvres d'art et de l'édition.

L'Etat, à l'intervention de son Administration des Arts et Lettres, a le devoir d'encourager toutes les formes de création artistique; il entend continuer dans la voie tracée, mais il paraît nécessaire, à côté d'un Service d'Etat dont les règles de gestion ne se caractérisent pas par la souplesse et qui ne peut accomplir d'actes commerciaux, de recourir à la collaboration d'un établissement public, doté des pouvoirs et des moyens nécessaires pour pallier ces carences et pour associer à l'effort de diffusion des arts, des lettres et de la musique, les personnes et les établissements privés qui tendent au même but.

Certaines brillantes initiatives de milieux privés, de remarquables réussites des Services de propagande artistique de l'Etat ne suffisent pas pour pénétrer le marché mondial et s'y imposer. Les artistes et auteurs d'autres pays, citoyens de nations plus puissantes, bénéficient automatiquement du rayonnement de leur pays. Les nôtres ne bénéficient pas des mêmes privilèges au point de départ.

Or, le moment paraît opportun d'amener nos artistes et nos auteurs à participer à l'étonnant mouvement artistique qui se manifeste par la

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1957-1958.

8 APRIL 1958.

Ontwerp van wet tot oprichting
van het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het organisme waarvan de Regering de oprichting aan de wetgever voorstelt heeft tot doel de bloei van kunst, letteren en de muziek te bevorderen,

Die bloei ondervindt een natuurlijke remming door de beperktheid van de markt van kunstproducten en uitgaven.

De Staat heeft tot taak door bemiddeling van zijn administratie der kunst en letteren iedere vorm van artistieke schepping aan te moedigen; het ligt in zijn bedoeling op de ingeslagen weg verder te gaan, maar het blijkt nodig naast een Staatsdienst waarvan de beheersvoorschriften nu niet door soepelheid gekenmerkt worden, en die geen handelsdaden kan verrichten, beroep te doen op een openbare instelling beschikkend over de machten en de nodige middelen om deze tekortkomingen te verhelpen en om bij de inspanning ter verspreiding van kunst, letteren en muziek die personen en privé-inrichtingen te betrekken, die hetzelfde doel nastreven.

Sommige schitterende initiatieven uit particuliere kringen en de merkwaardige verwezenlijkingen van de Staatsdienst voor Kunstpropaganda volstaan niet om op de wereldmarkt door te dringen en er zich te vestigen. De kunstenaars en auteurs van andere landen, onderhorigen van machtigere naties, genieten automatisch van de uitstraling van hun land. De onzen genieten, bij het vertrek, niet van dezelfde voordelen.

Het ogenblik lijkt nu echter geschikt om onze kunstenaars en auteurs tot deelname aan te zetten aan de verbazende kunstbeweging die zich uit in

constitution de collections internationales d'œuvres d'art et par l'édition en traduction de grandes collections d'œuvres littéraires.

Les artistes, auteurs et compositeurs belges doivent trouver dans ce mouvement national et international la place qu'ils méritent mais que leur seul talent ne leur permettra pas d'atteindre, à moins qu'ils ne sacrifient leur temps et leurs efforts à des activités matérielles et commerciales dont souffre leur œuvre de création. Les ressources de nos artistes, de nos écrivains et de nos compositeurs ne leur permettent que rarement de se consacrer pleinement à la pratique et au perfectionnement de leur art.

Le Gouvernement pense que le Fonds national des Arts et des Lettres peut éliminer nombre de ces difficultés sur le plan international et, par une action en faveur de la décentralisation culturelle, sur le plan national. Le Fonds, en effet, devra stimuler la vie artistique créatrice et les manifestations artistiques de tous les foyers régionaux de culture; ce sera une part essentielle de sa mission de découvrir les artistes et de leur accorder une aide morale et matérielle.

La forme d'établissement public donnée au Fonds national des Arts et des Lettres se justifie par l'opportunité de placer cet organisme, tout en lui conférant une réelle autonomie, sous le contrôle du Gouvernement et plus particulièrement du Ministre qui a les Arts et les Lettres dans ses attributions. A cet égard, le Fonds devra notamment se livrer à certaines opérations qui exigent une dérogation légale au droit commun de la gestion des Services publics. Il pourra prendre toutes mesures susceptibles de faire connaître les œuvres d'artistes, d'auteurs et de compositeurs belges, soit par des initiatives propres, soit en subventionnant des initiatives privées; il devra soutenir les artistes, auteurs et compositeurs par des prêts, garanties de bonne fin d'opérations, prix, bourses, «pensions», accordés aux intéressés ou à leurs associations; il pourra acquérir, prendre ou donner en location ou en consignment, vendre ou revendre toutes œuvres d'artistes et d'auteurs belges contemporains, de façon à valoriser leur production, à court et à long terme. Le Fonds pourra accomplir les actes juridiques, mobiliers ou immobiliers utiles ou nécessaires à la réalisation de ses buts et travailler en collaboration avec toute personne ou institution tendant aux mêmes fins.

Le rôle du Fonds n'étant pas de diriger la vie artistique mais d'aider à son épanouissement, les administrateurs du Fonds seront tenus à une parfaite objectivité dans le choix des bénéficiaires et ne pourront tolérer aucune discrimination sur la base d'appartenance ou d'opinions politiques, religieuses, linguistiques, philosophiques, voire artistiques.

Le Fonds national de la littérature trouvera dans le Fonds national des Arts et des Lettres un adjuvant à son action propre.

de samenstelling van internationale verzamelingen kunstwerken en door de uitgave in vertaling van grote collecties letterkundige werken.

De Belgische kunstenaars, schrijvers en componisten dienen in deze nationale en internationale beweging de plaats in te nemen die ze verdienen maar die zij met hun talent alleen niet kunnen veroveren, tenzij zij hun tijd en inspanningen besteden aan materiële en commerciële activiteiten, waaronder hun scheppend werk lijdt. De inkomsten van onze kunstenaars, schrijvers en componisten laat hun slechts zelden toe zich volledig aan de praktijk en de volmaking van hun kunst te wijden.

De Regering meent dat het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren een aantal van deze moeilijkheden op internationaal plan kan uitschakelen en, door een actie tén bate van de culturele decentralisatie, ook op het nationale plan. Het Fonds zal inderdaad het scheppend kunstleven en de kunstmanifestaties in alle regionale cultuurcentra moeten bevorderen; een essentieel deel van zijn opdracht zal erin bestaan de kunstenaars te ontdekken en hun morele en materiële steun te verlenen.

De vorm van openbare instelling aan het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren verleend wordt gerechtvaardigd door de wenselijkheid dit organisme onder de controle van de Regering en meer bepaald van de Minister die de Kunst en de Letteren in zijn bevoegdheid heeft, te plaatsen en het tegelijkertijd een werkelijke autonomie te verlenen. In dit opzicht zal het Fonds sommige verrichtingen moeten kunnen doen die een wettelijke afwijking vormen op het gemeen recht inzake het beheer van de openbare diensten. Het zal alle passende maatregelen kunnen nemen om de werken van Belgische kunstenaars, schrijvers en componisten te leren kennen, hetzij door eigen initiatief, hetzij door privé-initiatief te subsidiëren; het zal kunstenaars, schrijvers en componisten bijstaan door leningen, waarborgen van goede afloop van de verrichtingen, prijzen, beurzen, «pensioenen», toe te kennen aan belanghebbende of aan hun verenigingen; het zal kunnen verwerven in huur of bewaring geven of nemen, kopen of herverkopen alle aard werk van hedendaagse Belgische kunstenaars en schrijvers, met het oog op de waardering van hun produktie op korte of lange termijn. Het Fonds zal roerende of onroerende rechtshandelingen kunnen verrichten nuttig of nodig ter verwezenlijking van zijn doeleinde en zal kunnen samenwerken met iedere persoon of instelling die hetzelfde doel nastreeft.

De taak van het Fonds bestaat er niet in het kunstleven te leiden maar wel zijn opbloei te bevorderen, de beheerders van het Fonds zullen tot een volstrekte objectiviteit in de keuze van de geadigden verplicht zijn en zullen geen enkel onderscheid mogen toelaten op grond van hun politieke, godsdienstige, taalkundige, wijsgerige, zegge artistieke opvattingen en gezindheid.

Het Nationaal Fonds der Letterkunde zal in het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren bijstand voor eigen actie vinden.

Les ressources du Fonds seront constituées par une dotation et par des subventions de l'Etat, ainsi que par les revenus résultant de ses propres activités; de plus, le Fonds pourra solliciter l'appui d'autres Pouvoirs publics et permettre au mécénat de personnes et institutions privées, de contribuer à cette œuvre d'enrichissement national.

L'administration et la gestion courante du Fonds ont été conçues à l'image des structures des établissements publics du type classique; certaines règles de gestions complémentaires sont appropriées au caractère particulier de l'institution.

C'est ainsi que l'administration du Fonds a été organisée en fonction de l'existence dans notre pays de deux grandes communautés culturelles dont l'autonomie doit être assurée, tant au niveau du Conseil d'Administration qu'à celui des organes de gestion journalière. C'est cette idée qui a présidé à la création des deux Conseils d'Administration. Les arts plastiques, les lettres et la musique y seront représentés.

Le Ministre de l'Instruction publique,

De middelen van het Fonds zullen gevormd worden door een dotatie en toelagen van de Staat alsmede door de inkomsten welke uit eigen werkzaamheden voortkomen; daarenboven zal het Fonds de steun van de andere openbare machten mogen inroepen en aan het mecenaat van personen en privé-inrichtingen toelaten mede te helpen aan dit werk van nationale verrijking.

Het bestuur en het dagelijks beheer van het Fonds werden opgevat naar het voorbeeld van de structuur der openbare instellingen van het klassieke type; sommige aanvullende beheersvoorschriften worden aan het eigen karakter van de instelling aangepast.

Zo werd bijvoorbeeld het bestuur van het Fonds ingericht in functie van het bestaan in ons land van twee grote cultuurgemeenschappen waarvan de autonomie moet verzekerd zijn, evenzeer in de Raad van Beheer als in de organen van het dagelijks bestuur. Deze zelfde gedachte heeft ook geleid tot de oprichting van de twee Raden van Beheer. De plastische kunsten, de letteren en de muziek zullen erin vertegenwoordigd zijn.

De Minister van Openbaar Onderwijs,

L. COLLARD.

**Projet de loi créant le Fonds National des Arts
et des Lettres.**

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Instruction publique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est créé un établissement public doté de la personnalité juridique et dénommé « Fonds National des arts et des lettres ». Son siège est fixé à Bruxelles.

ART. 2.

Le Fonds National des Arts et des Lettres a pour objet de promouvoir et de diffuser l'art et les lettres belges, tant à l'étranger qu'en Belgique. Son activité se déploie dans le cadre de l'autonomie de chacune des communautés culturelles du pays.

ART. 3.

Le Fonds dispose des pouvoirs les plus larges pour l'exécution de sa mission et pour faire tous actes réputés commerciaux; il peut notamment à cette fin :

a) apporter, sous toutes formes appropriées, une aide morale et matérielle aux artistes, auteurs et compositeurs belges et à leurs associations;

b) prendre ou subventionner toute initiative tendant à favoriser l'activité créatrice des artistes, auteurs et compositeurs belges, assurer le développement de leurs activités et promouvoir la diffusion de leurs œuvres tant sur le plan international qu'au sein des foyers nationaux et régionaux de culture;

c) acquérir, prendre ou donner en location, vendre et revendre toutes œuvres d'artistes, auteurs et compositeurs belges contemporains; acquérir tous meubles et immeubles nécessaires ou utiles aux activités du Fonds.

**Ontwerp van wet tot oprichting
van het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren.**

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Onder de benaming « Nationaal Fonds voor kunst en letteren » wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht. De zetel van het Fonds is te Brussel gevestigd.

ART. 2.

Het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren heeft tot doel de Belgische kunst en letteren, zowel in het buitenland als in België zelf, te bevorderen en te verspreiden. De ontplooiing van zijn activiteit geschiedt in het raam van de autonomie van elk der cultuurgemeenschappen van het land.

ART. 3.

Het Fonds beschikt over de ruimste bevoegdheid om zijn opdracht uit te voeren en om alle handelingen te doen die geacht worden commercieel te zijn; het kan daartoe o.m. :

a) de Belgische kunstenaars, auteurs en componisten en hun groeperingen en verenigingen moreel en materieel steunen;

b) ieder initiatief nemen of subsidiëren strekkende tot de begunstiging van de scheppende activiteit van Belgische kunstenaars, auteurs en componisten, de verzekering van de ontwikkeling van hun activiteiten en de bevordering van de verspreiding van hun werken, evenzeer op het internationaal plan als in de schoot van de nationale en regionale cultuurcentra;

c) alle werken van hedendaagse Belgische kunstenaars, auteurs en componisten verwerven, huren, verhuren, verkopen of wederverkopen; alle roerende en onroerende goederen, nodig of nuttig voor de activiteiten van het Fonds verwerven.

ART. 4.

Le Fonds est alimenté par une dotation et des subventions de l'Etat, des provinces et des communes, par des cotisations et par les revenus qu'il tire de ses activités. La dotation initiale est de dix millions.

Le Fonds alimente à son tour deux comptes, un pour chaque communauté culturelle.

Les contributions des pouvoirs publics sont affectées aux activités de la communauté culturelle qu'elles concernent; les revenus tirés des activités propres de chaque communauté sont affectés au compte de cette même communauté; toutes autres ressources, subventions, legs et dons, sauf affectation particulière de la part du donateur ou testateur, sont affectés par moitié aux activités de chacune des communautés culturelles.

ART. 5.

La Première Présidence du Fonds est assurée par le Ministre de l'Instruction publique. Le Fonds est géré par deux Conseils d'administration: un pour la communauté culturelle wallonne et un pour la communauté culturelle flamande. Chacun des Conseils d'administration est composé d'un président et de douze membres nommés par le Roi.

Chacun des Conseils d'administration comprendra nécessairement des représentants qualifiés du monde des lettres, de la musique et des arts plastiques, et notamment des Académies; les Conseils pourront créer en leur sein des comités spécialisés et y faire appel à des conseillers ou des experts.

La durée du mandat des présidents et membres est fixée à six ans. Leur mandat est renouvelable.

Toutefois, le mandat de la moitié des membres nommés pour la première fois prendra fin après trois ans. Ces membres sont désignés par le sort.

En cas de vacance avant l'expiration d'un mandat, le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 6.

Les deux Conseils d'administration peuvent se réunir en séance plénière commune si l'Ordre du jour de leur séance comporte des initiatives ou des problèmes dont l'intérêt ou la solution dépasse le cadre d'une des communautés culturelles.

Le Ministre de l'Instruction publique convoque et préside ces réunions plénières; en son absence, le plus âgé des présidents le remplace.

ART. 4.

Het Fonds wordt gestijfd door een dotatie en door toelagen van de Staat, de provincies en de gemeenten, door giften en legaten, door bijdragen alsmede door de inkomsten welke uit zijn werkzaamheden voortvloeien. De aanvangsdotatie zal tien miljoen bedragen.

Het Fonds spijzigt op zijn beurt twee rekeningen, een voor elke cultuurgemeenschap.

De bijdragen van de openbare besturen worden toegewezen voor de activiteiten van elk der cultuurgemeenschappen waarop zij betrekking hebben; de inkomsten voortvloeiend uit de eigen activiteiten van iedere gemeenschap, zijn voor de rekening van deze zelfde gemeenschap; alle andere inkomsten, toelagen, legaten en giften worden voor de helft toegewezen voor de activiteiten van ieder der cultuurgemeenschappen, uitgenomen wanneer de schenker of erflater er een bijzondere bestemming aan geeft.

ART. 5.

Het Eerste-Voorzitterschap van het Fonds wordt waargenomen door de Minister van Openbaar Onderwijs. Het Fonds wordt beheerd door twee Raden van Beheer, de ene voor de Waalse cultuurgemeenschap, de andere voor de Vlaamse cultuurgemeenschap. Elk der Raden van Beheer bestaat uit een voorzitter en twaalf leden, die door de Koning benoemd worden.

Elk der Raden van Beheer zal noodzakelijk bevoegde vertegenwoordigers uit de wereld van de letteren, van de muziek en van de plastische kunsten omvatten en namelijk van de Academiën; de Raden zullen in hun schoot gespecialiseerde comités kunnen oprichten en er beroep doen op adviseurs of deskundigen.

De voorzitters en de leden worden voor een tijdperk van zes jaar benoemd. Hun mandaat kan worden vernieuwd.

Het mandaat echter van de helft der leden die voor de eerste maal worden benoemd, eindigt na drie jaar. Deze leden worden door uitloting aangewezen.

Bij vacature vóór het einde van een mandaat voltooit de opvolger het mandaat van zijn voorganger.

ART. 6.

De beide Raden van beheer kunnen in gemeenschappelijke plenaire zitting vergaderen indien op de agenda van hun vergadering initiatieven of problemen ingeschreven zijn waarvan het belang of de oplossing buiten het raam van een der cultuurgemeenschappen valt.

De Minister van Openbaar Onderwijs roept deze plenaire vergaderingen bijeen en zit ze voor; in zijn afwezigheid vervangt de oudste der voorzitters hem.

ART. 7.

La gestion journalière du Fonds est assurée par deux directeurs représentatifs de la culture française et de la culture néerlandaise. Ils sont nommés par le Roi. Leur traitement est à charge du Fonds. Afin d'assurer l'unité administrative de la gestion, les deux directeurs se réunissent en collège sous la présidence du plus ancien en grade et pour la première fois du plus âgé.

Les directeurs assistent, avec voix consultative, aux séances du Conseil d'administration de la communauté culturelle à laquelle ils appartiennent. Ils assument le rôle de rapporteurs auprès du Conseil d'administration, dirigent le secrétariat et le personnel administratif de leur ressort.

ART. 8.

Les Conseils d'administration possèdent les pouvoirs les plus étendus pour la gestion du Fonds, en ce compris les actes de disposition.

Les directeurs du Fonds sont chargés de l'exécution des décisions des Conseils d'administration; ils ne doivent pas justifier vis-à-vis des tiers d'une délibération préalable des dits Conseils.

ART. 9.

Le Fonds National des arts et des lettres est soumis à l'application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957. Il est classé dans la catégorie d'organismes figurant à l'article premier, B), de cette loi.

Le Fonds National des arts et des lettres est soumis au contrôle du Ministre de l'Instruction publique. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement, qui remplissent respectivement leurs fonctions auprès de chacun des deux Conseils d'administration.

ART. 10.

L'arrêté royal du 11 mars 1954 relatif à l'octroi de subventions en vue de l'encouragement de la promotion culturelle, est abrogé.

Donné à Grasse, le 4 avril 1958.

ART. 7.

Het dagelijks beheer van het Fonds wordt waargenomen door twee directeurs die representatief zijn voor de Franse cultuur en voor de Nederlandse cultuur. Zij worden door de Koning benoemd. Hun wedde komt ten laste van het Fonds. Om de administratieve eenheid in het beheer te verzekeren, vergaderen de twee directeurs samen onder voorzitterschap van de oudstbenoemde, en voor de eerste maal, van de oudste in jaren.

De directeurs wonen, met raadgevende stem, de vergadering bij van de Raad van Beheer van de cultuurgemeenschap waartoe zij behoren. Zij treden op als verslaggevers bij de Raad van Beheer, nemen de leiding waar van het secretariaat en van het onder hun gebied ressorterend administratief personeel.

ART. 8.

De Raden van Beheer beschikken over de ruimste machten voor het beheer van het Fonds, met inbegrip van de daden van beschikking.

De directeurs van het Fonds zijn belast met de uitvoering van de beslissingen van de Raden van Beheer; zij moeten tegenover derden niet doen blijken van een voorafgaande beslissing van genoemde Raden.

ART. 9.

Het Nationaal Fonds voor kunst en letteren valt onder toepassing der wet van 16 Maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het Koninklijk besluit van 18 December 1957. Het wordt ingedeeld bij de categorie van instellingen die voorkomen in artikel één, B), van die wet.

Het Nationaal Fonds voor kunst en letteren staat onder het toezicht van de Minister van Openbaar Onderwijs. Dit toezicht wordt uitgeoefend door twee Regeringscommissarissen, die hun ambt onderscheidenlijk bij ieder van beide raden van beheer van het Fonds uitoefenen.

ART. 10.

Het koninklijk besluit van 11 Maart 1954 houdende toekenning van toelagen tot steun der cultuurbevordering wordt opgeheven.

Gegeven te Grasse den 4 April 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Instruction publique,

Van Koningswege :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

L. COLLARD.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction Publique, le 4 mars 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi « créant le Fonds National des Arts et des Lettres », a donné le 11 mars 1958, l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat, invité à donner son avis dans un délai très bref, n'a pu se livrer qu'à un examen sommaire de l'avant-projet de loi et doit se borner à formuler les quelques observations ci-après.

Il résulte tant de l'exposé des motifs que de l'article 4 de l'avant-projet définissant la mission du Fonds National des Arts et des Lettres, que le Gouvernement a l'intention de charger l'établissement public dont il envisage la création, d'accomplir, notamment, des actes de commerce. Il faut rappeler qu'en principe « l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics agissant en vue de l'intérêt général, ils ne font pas d'actes commerciaux. Le but de lucre est exclu de leur activité » (FRÉDÉRICQ, *Traité de droit commercial*, 1946, t. I, p. 57). C'est la raison pour laquelle les textes constitutifs des établissements publics prévoient expressément que leurs actes sont réputés commerciaux, lorsqu'ils ont à faire des actes de commerce (art. 1^{er} de l'arrêté royal du 7 août 1926 établissant les statuts de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges; art. 1^{er} de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones; art. 1^{er} de l'arrêté loi du 25 janvier 1945 portant création d'un Office commercial du ravitaillement; art. 1^{er} de l'arrêté-loi du 19 janvier 1945 portant création d'un Office d'aide mutuelle). Il appartiendra au Gouvernement d'apprécier si une disposition analogue ne doit pas figurer dans l'avant-projet.

* *

Les articles 1^{er} et 2 pourraient être fusionnés et rédigés comme suit :

« Il est créé un établissement public doté de la personnalité juridique et dénommé « Fonds National des Arts et des Lettres ». Son siège est fixé à Bruxelles. »

La disposition concernant la « tutelle » — terme qu'en vue d'unifier la terminologie il y aurait lieu de remplacer par « contrôle » — pourrait être déplacé à l'article 10, qui règle la manière dont ce contrôle s'exerce.

* *

La rédaction de l'article 4 devrait être améliorée et la mission du Fonds définie avec plus de clarté.

Dans la version néerlandaise de la disposition liminaire, il convient de remplacer le mot « machten » par « bevoegdheid ».

A l'article 4, a), les mots « sous toutes formes appropriées », qui n'apportent aucune précision, pourraient être supprimés. L'adjectif « financière » serait avantageusement remplacé par « matérielle ».

Si, comme le fonctionnaire délégué l'a déclaré, le Gouvernement entend par « favoriser l'activité créatrice des artistes et le développement de leurs activités » (art. 4, b) leur octroyer des « pensions » ou donner des subsides à leurs associations, cette tâche est déjà confiée au Fonds par l'article 4, a).

Le mot « revendre » utilisé à l'article 4, c), n'ajoute rien à « vendre », à moins que le Gouvernement ne vise par là l'achat de denrées ou marchandises pour les revendre, opération que l'article 1^{er} de la loi du 15 décembre 1872 répute acte de commerce.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4^e Maart 1958 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot oprichting van het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren », heeft de 11^e Maart 1958 het volgend advies gegeven :

Over het voorontwerp is de Raad van State binnen een zeer korte termijn om advies verzocht, zodat hij zich heeft moeten beperken tot een summier onderzoek, dat aanleiding heeft gegeven tot de enkele opmerkingen die hierna volgen.

Zowel uit de memorie van toelichting als uit artikel 4 van het voorontwerp, waarin de opdracht van het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren wordt omschreven, blijkt dat de Regering voornemens is de openbare instelling waarvan zij de oprichting overweegt, onder meer met het verrichten van daden van koophandel te belasten. Er moge aan herinnerd worden, dat in beginsel « de Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen, wanneer zij handelen met het oog op het algemeen belang, geen daden van koophandel verrichten. Hun activiteit sluit winstbejag uit » (FRÉDÉRICQ, *Traité de droit commercial*, 1946, deel I, blz. 57). Daarom bepalen de teksten tot oprichting van openbare instellingen uitdrukkelijk, dat hun handelingen worden geacht commercieel te zijn wanneer zij daden van koophandel moeten verrichten (art. 1 van het koninklijk besluit van 7 Augustus 1926 tot vaststelling van de statuten der Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen; artikel 1 van de wet van 19 Juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon; artikel 1 van de besluitwet van 25 Januari 1945 waarbij een Handelsdienst voor ravitaillering wordt opgericht; artikel 1 van de besluitwet van 19 Januari 1945 houdende oprichting van een Dienst voor onderlinge hulpverlening). Het is zaak van de Regering, te oordelen of het voorontwerp niet een soortgelijke bepaling moet bevatten.

* *

De artikelen 1 en 2 kunnen als volgt tot een artikel worden verwerkt :

« Onder de benaming « Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren » wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht. De zetel van het Fonds is te Brussel gevestigd ».

De bepaling in verband met het toezicht — de Franse term « tutelle » vervange men door « contrôle » — kan worden overgebracht naar artikel 10, dat de wijze van uitoefening van dit toezicht regelt.

* *

De redactie van artikel 4 moet worden verbeterd en de taak van het Fonds nauwkeuriger omschreven.

In de inleidende bepaling leze men « bevoegdheid » in plaats van « machten ».

In artikel 4, a), Franse tekst, schrappe men de woorden « sous toutes formes appropriées », die niets verduidelijken. Voorts schrijve men « materieel » in plaats van « financieel ».

Indien de Regering, zoals de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, onder « begunstiging van de scheppende activiteit van de kunstenaars en de ontwikkeling van hun activiteiten » (art. 4, b) verstaat het toekennen van « pensioenen » aan de belanghebbenden of het verlenen van toelagen aan hun verenigingen, dan is die taak aan het Fonds reeds opgedragen in artikel 4, a).

Het woord « wederverkopen » in artikel 4, c), zegt niets meer dan « verkopen », tenzij de Regering hiermede bedoelt het aankopen van voedingswaren of koopwaren om ze voort te verkopen, welke verrichting in artikel 1 van de wet van 15 December 1872 als daad van koophandel is aangemerkt.

L'article 4, c), charge également le Fonds d'acquérir, prendre ou donner en location, vendre et revendre les immeubles nécessaires ou utiles aux activités du Fonds. On ne conçoit pas la vente d'un immeuble nécessaire ou utile à l'activité du Fonds. En outre, tel qu'il est rédigé, le texte pourrait permettre au Fonds d'acquérir des immeubles pour les revendre. Telle ne semble pas être l'intention du Gouvernement. Pareille activité n'entrerait d'ailleurs pas dans les attributions normales d'un établissement public. La règle en matière d'investissements immobiliers est que les services publics décentralisés ou autonomes ne peuvent acquérir que les immeubles nécessaires à la réalisation de leur mission (BUTTGENBACH, *Théorie générale des modes de gestion des services publics en Belgique*, 1952, n° 312, p. 256).

* *

Les divers alinéas de l'article 5 donnent lieu aux observations suivantes :

Alinéa 1^{er} : Les mots « de particuliers ou d'associations publiques ou privées » sont inutiles et peuvent être supprimés.

Alinéa 2 : Il est inexact de dire que le Fonds alimente deux comptes puisqu'il résulte de l'article 5, alinéa 3, que le Fonds n'a pas de ressources propres et que les sommes qui lui sont destinées sont directement « affectées aux activités de l'une ou de l'autre communauté culturelle ». On pourrait prévoir que le Fonds établit deux comptes.

Alinéa 3 : Cet alinéa contient une contradiction. Il dispose, en effet, d'une part, que les contributions des pouvoirs publics — au nombre desquelles figurent les subventions (art. 5, alinéa 1^{er}) — sont « affectées aux activités de la communauté culturelle qu'elles concernent » et, d'autre part, que les subventions sont « affectées par moitié aux activités de chacune des communautés culturelles ».

Il résulte, de plus, de ce texte que les cotisations, qui doivent être comprises parmi « les autres ressources », sont « affectées par moitié aux activités de chacune des communautés culturelles ». Telle n'étant pas l'intention du Gouvernement, l'alinéa devrait être remanié.

La phrase « les contributions des pouvoirs publics sont affectées aux activités de la communauté culturelle qu'elles concernent », paraît peu claire. On ne voit pas en quoi une subvention de l'Etat par exemple pourrait, par sa nature, concerner une communauté culturelle plutôt que l'autre. C'est aux pouvoirs publics qu'il appartient de désigner quelle sera la communauté qui bénéficiera de leurs subventions.

Il faut lire « testateur » au lieu de « testataire » et, dans la version néerlandaise, « voor de helft » au lieu de « bij helften ».

Alinéa 4 : Cet alinéa peut être supprimé puisque le Fonds est soumis, en vertu de l'article 10 de l'avant-projet, à la loi du 16 mars 1954 et que le Gouvernement n'entend pas déroger aux mesures de contrôle financier prévues par cette loi.

* *

L'article 6 prévoit que la première présidence du Fonds est assurée par le Ministre de l'Instruction Publique. La création de cette fonction ne paraît pas nécessaire si l'on n'attribue au premier président que le pouvoir de convoquer et de présider des assemblées plénières des deux conseils d'administration (art. 7). Elle est même en contradiction avec l'esprit de l'avant-projet puisque celui-ci n'attribue pas de pouvoir aux deux conseils d'administration réunis et que le Fonds, comme tel, n'agit pas. En conséquence, la première phrase de l'article 6 devrait être omise.

On a omis d'indiquer la durée du mandat des membres.

Les trois derniers alinéas de l'article 6 et l'article 12, qui concernent le même ordre d'idées pourraient être fusionnés en un texte semblable à celui que le Conseil d'Etat a déjà proposé au Ministère de l'Instruction Publique (arrêté royal du 25 avril 1957) :

Krachtens artikel 4, c), wordt het Fonds ook belast met het verwerven, huren, verhuren, verkopen of wederverkopen van de onroerende goederen, nodig of nuttig voor de activiteiten van het Fonds. Het is niet denkbaar, dat het Fonds een onroerend goed verkoopt dat nodig of nuttig is voor de activiteit van het Fonds. Zoals de tekst is geredigeerd, zou het Fonds bovendien onroerende goederen kunnen verwerven om ze voort te verkopen. Dit schijnt echter niet de bedoeling van de Regering te zijn. Een soortgelijke activiteit zou overigens niet tot de normale bevoegdheid van een openbare instelling behoren. Inzake onroerende beleggingen geldt de regel, dat gedecentraliseerde of autonome openbare diensten alleen die onroerende goederen mogen verwerven welke nodig zijn voor het vervullen van hun opdracht (BUTTGENBACH, « Théorie générale des modes de gestion des services publics en Belgique », 1952, n° 312, blz. 256).

* *

Bij artikel 5 zijn, lid per lid, de volgende opmerkingen te maken :

Eerste lid : De woorden « van particulieren of van openbare en private instellingen » kunnen als overbodig worden geschrapt.

Tweede lid : Het is onjuist te zeggen, dat het Fonds « twee rekeningen spijzigt », vermits uit artikel 5, derde lid, blijkt, dat het geen eigen inkomsten heeft en dat de bedragen die voor het Fonds zijn bestemd rechtstreeks worden « toegewezen voor de activiteiten van ieder der cultuurgemeenschappen ». Het ware beter te bepalen, dat het Fonds twee rekeningen opmaakt.

Derde lid : Dit bevat een tegenspraak. Het bepaalt enerzijds, dat de bijdragen van de openbare besturen — waaronder de toelagen (art. 5, eerste lid) — « worden toegewezen voor de activiteiten van elk der cultuurgemeenschappen waarop zij betrekking hebben », anderzijds, dat de toelagen « bij helften worden toegewezen voor de activiteiten van ieder der cultuurgemeenschappen ».

Uit deze tekst blijkt voorts, dat de bijdragen die tot « de andere inkomsten » moeten worden gerekend, « bij helften worden toegewezen voor de activiteiten van ieder der cultuurgemeenschappen ». Dit geeft de bedoeling van de Regering niet weer, zodat het lid moet worden omgewerkt.

De zin « de bijdragen van de openbare besturen worden toegewezen voor de activiteiten van elk der cultuurgemeenschappen waarop zij betrekking hebben » is niet zeer helder. Het is niet duidelijk hoe bijvoorbeeld een Staatstoelage uiteraard betrekking zou kunnen hebben op één cultuurgemeenschap en niet op de andere. De overheid moet zeggen, voor welke gemeenschap de toelage bestemd is.

Voorts vervange men de woorden « bij de helften » door « voor de helft » en, in de Franse tekst, het woord « testataire » door « testateur ».

Vierde lid : Dit kan vervallen, aangezien het Fonds krachtens artikel 10 van het voorontwerp onder toepassing valt van de wet van 16 Maart 1954; van de daarin voorgeschreven financiële controlemaatregelen wenst de Regering niet af te wijken.

* *

Artikel 6 zegt, dat « het eerste-voorzitterschap van het Fonds wordt waargenomen door de Minister van Openbaar Onderwijs ». Is de eerste-voorzitter alleen bevoegd om plenaire vergaderingen van beide raden van beheer bijeen te roepen en voor te zitten (art. 7), dan lijkt de oprichting van een zodanig ambt overbodig. Die oprichting is zelfs in strijd met de geest van het voorontwerp, want dit kent geen bevoegdheid toe aan de in gemeenschappelijke zitting vergaderde raden van beheer en het Fonds verricht als zodanig geen handelingen. De eerste volzin van artikel 6 dient dus te worden geschrapt.

Voor het mandaat van de leden is geen duur bepaald.

De laatste drie leden van artikel 6 en artikel 12, die op dezelfde gedachtengang betrekking hebben, kunnen worden verwerkt tot een tekst in de aard van die welke de Raad van State reeds aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs heeft voorgesteld (koninklijk besluit van 25 April 1957) :

« La durée du mandat des présidents et membres est fixée à six ans. Leur mandat est renouvelable.

» Toutefois, le mandat de la moitié des membres nommés pour la première fois prendra fin après trois ans. Ces membres sont désignés par le sort.

» En cas de vacance avant l'expiration d'un mandat, le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur. »

A l'article 8 les mots « réunion en collège sous la présidence... » ne conviennent guère pour désigner les réunions qui seront tenues par les deux directeurs.

La notion de rôle linguistique semble inadéquate. Les mots « de leur rôle linguistique » pourraient être remplacés par « de la communauté culturelle à laquelle ils appartiennent ».

Dans la version néerlandaise il convient, en outre, de remplacer l'expression « oudste in graad » par le mot « oudst-benoemde ».

En ce qui concerne la version néerlandaise, la dernière phrase de l'article 9, alinéa 2, gagnerait à être rédigée comme suit :

« ...; zij moeten tegenover derden niet doen blijken van een voorafgaande beslissing van genoemde raden ».

Le texte suivant est proposé pour l'article 10 :

ARTICLE 10.

Le Fonds National des Arts et des Lettres est soumis à l'application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957. Il est classé dans la catégorie d'organismes figurant à l'article 1^{er}, B, de cette loi.

Le Fonds National des Arts et des Lettres est soumis au contrôle du Ministre de l'Instruction Publique. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement, qui remplissent respectivement leurs fonctions auprès de chacun des deux conseils d'administration.

Le texte suivant est proposé pour l'article 11 :

ARTICLE 11.

Dans l'article 30bis, 4^o, alinéa 1^{er}, des lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948, les mots « ou au Fonds National des Etudes » sont remplacés par les mots « au Fonds National des Etudes ou au Fonds National des Arts et des Lettres ».

Puisque le Fonds National des Arts et des Lettres est soumis à l'application de la loi du 16 mars 1954, il serait souhaitable de compléter la liste des organismes établie à l'article 2 de cette loi. Cette disposition pourrait remplacer le texte de l'article 12 de l'avant-projet qui a été reporté à l'article 6 :

ARTICLE .

A l'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, il est inséré après les mots « Fonds National de retraite des ouvriers mineurs », les mots « Fonds National des Arts et des Lettres ».

« De voorzitters en de leden worden voor een tijdperk van zes jaar benoemd. Hun mandaat kan worden vernieuwd.

» Het mandaat echter van de helft der leden die voor de eerste maal worden benoemd, eindigt na drie jaar. Deze leden worden door uitloting aangewezen.

» Bij vacature vóór het einde van een mandaat voltooit de opvolger het mandaat van zijn voorganger. »

In de Franse tekst van artikel 8 zijn de woorden « réunion en collège sous la présidence... » niet zeer geschikt ter aanduiding van de bijeenkomsten van beide directeurs.

Het begrip taalrol lijkt hier niet te passen. De woorden « van hun taalrol » worden beter vervangen door « van de cultuurgemeenschap waartoe zij behoren ».

Voorts leze men « oudstbenoemde » en niet « oudste in graad ».

Voor de laatste zin van artikel 9, tweede lid, verdient de volgende lezing aanbeveling :

« ...; zij moeten tegenover derden niet doen blijken van een voorafgaande beslissing van genoemde raden. »

Voor artikel 10 wordt de volgende tekst voorgesteld :

ARTIKEL 10.

Het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren valt onder toepassing der wet van 16 Maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 December 1957. Het wordt ingedeeld bij de categorie van instellingen die voorkomen in artikel 1, B, van die wet.

Het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren staat onder het toezicht van de Minister van Openbaar Onderwijs. Dit toezicht wordt uitgeoefend door twee Regeringscommissarissen, die hun ambt onderscheidenlijk bij ieder van beide raden van beheer van het Fonds uitoefenen.

Voor artikel 11 wordt de volgende tekst voorgesteld :

ARTIKEL 11.

In artikel 30bis, 4^o, eerste lid, van de wetten betreffende de inkomstenbelastingen, gecoördineerd op 15 Januari 1948, worden de woorden « of aan het Nationaal Studiefonds » vervangen door de woorden « aan het Nationaal Studiefonds of aan het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren ».

Aangezien het Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren onder toepassing van de wet van 16 Maart 1954 valt, ware aanvulling van de lijst van organismen in artikel 2 van die wet gewenst. De daartoe strekkende bepaling kan een plaats vinden onder artikel 12 van het voorontwerp, waarvan de tekst naar artikel 6 is overgebracht :

ARTIKEL .

In artikel 1, B, van de wet van 16 Maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 December 1957, worden na de woorden « Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers » de woorden « Nationaal Fonds voor Kunst en Letteren » ingevoegd.

Les mots « est abrogé » devraient être reportés à la fin de l'article 13.

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. VAN BUNNEN et K. MEES, conseillers d'Etat; L. FREDERICQ et J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation; M^{me} J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) J. DE KOSTER.

Pour cinquième expédition délivrée au Ministre de l'Instruction Publique.

Le 19 mars 1958.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

In artikel 13 moeten de woorden « wordt opgeheven » achteraan komen.

De kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUETENS, eerste-voorzitter; G. VAN BUNNEN en K. MEES, raadsheren van State; L. FREDERICQ en J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevr. J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de h. J. SAROT, substituit.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUETENS.

Voor vijfde uitgifte afgeleverd aan de Minister van Openbaar Onderwijs.

De 19 Maart 1958.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.